

木偶奇遇记

(意)卡洛·科洛迪 著

夏晓东 编译

出版社 :中国计量出版社

书号 : ISBN 7 - 5026 - 2025 - 1

版权所有 :北京焜子工作室

类别 :经典童话

出版时间 2005 - 1 - 13

字数 24 万

内容提要 :

木偶奇遇记是给天真快乐的人的小故事 ,它通过描写小木偶的奇遇来写那种天真无邪的人的生活。它会让我们在轻松的阅读中体验小木偶天真的性格和勇敢无畏的精神 ,让青少年朋友们学习他们那种无畏的精神 ,是娱乐休闲时的阅读好伙伴。

目 录

第一章.....	(001)
第二章.....	(004)
第三章.....	(008)
第五章.....	(015)
第六章.....	(018)
第七章.....	(020)
第八章.....	(024)
第九章.....	(027)
第十章.....	(030)
第十一章.....	(033)
第十二章.....	(037)
第十三章.....	(042)
第十四章.....	(045)
第十五章.....	(049)
第十六章.....	(052)
第十七章.....	(056)
第十八章.....	(061)
第十九章.....	(066)
第二十章.....	(069)
第二十一章.....	(072)
第二十二章.....	(075)
1	
第二十三章.....	(078)
第二十四章.....	(084)
第二十五章.....	(090)
第二十六章.....	(094)
第二十七章.....	(097)
第二十八章.....	(103)
第二十九章.....	(108)
第三十章.....	(115)
第三十一章.....	(121)
第三十二章.....	(127)
第三十三章.....	(133)
第三十四章.....	(140)
第三十五章.....	(146)
第三十六章.....	(151)

第一章

樱桃师傅如何发现一段像孩子一样会笑会哭的木头

从前有.....

“有一个国王！”我的小读者们一定会马上要说了。

不对，小朋友，你们错了。

从前有一段木头。这段木头并不是什么贵重木头，就是柴堆里那种十分普通的木头，扔进炉子和壁炉生火和取暖用的。

我也无法知道是怎么回事，总之有一天，这段木头碰巧到了一位老木匠的铺子里。这位老木匠名叫安东尼奥，大伙儿却管他叫樱桃师傅。叫他樱桃师傅，因为他的鼻尖经常发紫，再加上有点亮光光的，就象一个熟透了的樱桃。

樱桃师傅看见这段木头，高兴极了。他满意得一个劲儿搓着手，低声嘟囔说：“这段木头来得正好。我恰好要拿它做条桌子腿。”说干就干，他马上拿起一把锋利的斧子，动手就将要削掉树皮，先大致砍出条桌子腿的样子。可他第一斧正要砍下去，手举在头顶上却一下子停住不动了，因为他立刻听见一个很细很细的声音央求他说：“可别把我砍得太重了！”

诸位想象一下吧，樱桃师傅这位善良的老头儿该是多么惊讶啊！他一双眼睛吓

傻了，满屋子骨碌碌转了一圈，要看看这个很细小的声音是打哪儿来的，可他一个人也没看见！他往工作台下面看看，没有人；他打开一直关着的柜子看看，没有人；他往一篓刨花和碎木片里面看看，也没有人；他甚至打开铺子门向街上看看，还是没有人！那么……？”“我明白了，”他于是抓抓头上的假发，笑着说：“这声音一定是我听错了。我还是干我的活吧。”他重新拿起斧子，在那段木头上狠狠地一斧砍下去。

“唉哟！”

你把我砍痛了！”

还是那很细的声音埋怨着起来。

这回樱桃师傅当真吓着了，眼睛吓得鼓了出来，嘴巴张得老大，舌头拖到下巴，好象喷水池里一个妖怪的石头像。

等到他重新能够说话时，他吓得哆哆嗦嗦、结结巴巴地说了起来：“这个细声细气叫‘唉哟’的声音，它到底是打哪儿来的呢？……屋子里可是一个人也没有。难道是这段木头，是它学会了象小娃娃那样又哭又叫吗？这我可怎么也不相信。瞧，就是这么一段木头。它跟别的木头一摸一样，拿来生炉子的。扔到火里，刚刚可以烧开一锅豆子……那么，不是木头又是什么呢？难道是木头里躲着个人吗？要真躲着人，那他就活该倒霉，我就来跟他算帐！”

他这样说着，双手抓住这段可怜的木头，一点不客气，就把它往墙上撞。

撞了一会儿，他停下来竖起耳朵细细地听，看有什么哭声过去了，也没有！“我明白了，”他一面苦笑着说，一面抓头上的假发。“那细声细气地‘唉哟’的声音，一准是我自己听错了！我还是干我的活吧。”可是他心里仍然挺害怕，于是试着伊伊唔唔地哼支小调壮壮胆。这一回他放下斧子，拿起刨子，要把木头刨光。可他一来一去地刚那么一刨，又听见那个很小很小的声音嘻嘻地笑着对他说了：“赶快住手！你弄得我浑身怪痒痒的！”

可怜的樱桃师傅这一回就象着了雷打，口扑通一声倒了下来。等他重新睁开眼睛，只见自己坐在地上。

他脸都变了色，一向都红得发紫的鼻尖，这会儿都由于害怕吓得发青了。

3 第二章樱桃师傅将这段木头送给了他的朋友盖皮托。盖皮托收下礼物，想用它做一个像杂技演员一样会跳舞、舞剑和钻圈的木偶正在这节骨眼，有人笃笃笃敲门。

“进来，”老木匠说。他连重新站起来力气也没有了。

于是木匠铺里进来了一个小老头。他老是老，可老得精神。他的名字叫做杰佩托，可街坊邻居的孩子要想逗他发顿脾气，就叫他的外号“老玉米糊”。他有这么个外号，因为他那头黄色假发十分象玉米糊。

杰佩托脾气挺坏。谁叫他“老玉米糊”就得倒大霉！他一下子凶得象只野兽，谁也没法对付他。

“您好，安东尼奥师傅，”杰佩托说。“您坐在地上干吗呀？”“我吗，我在教蚂蚁

做算术呐。”祝您成功！”

“倒是什么把您给领到我这儿来啦，杰佩托老朋友？”是我的腿把我给带来了呗。您知道，安东尼奥师傅，我4是来求您给我帮个忙的。”随时乐意为您效劳，”老木匠回答着，跪了起来。

“今天早晨，我脑子里忽然产生了一个想法。”咱们倒来听听看。”我想亲手给自己做个漂亮的木偶。不是个普通木偶，是个呱呱叫的木偶，会跳舞，会舞剑，还会翻跟头。我要带着这么个木偶周游世界，挣块面包吃吃，混杯酒喝喝。您认为怎么样？”

“好极了，老玉米糊！”

还是那个很细很细的声音不知打哪里叫起来。

杰佩托这位老朋友一听人家叫他老玉米糊，脸顿时气红了，红得象个红辣椒。他向老木匠一下了转过脸来，怒气虎虎地说：“您干吗得罪我？”“谁得罪您了？”“您叫我老玉米糊！……”“我没叫过您老玉米糊。”“难道是我吗？我说是您叫了。”“我没叫！”

“您叫了！”

“我没叫！”

“您叫了！”

他们越来越激动，结果从动口到动手，两个打了起来，又抓又咬，象两只猴子似的。等到一架打完，杰佩托那头黄色假发到了安东尼奥师傅的手上，老木匠那头花白假发却在杰佩托的嘴里。

“你把我的假发还我。”安东尼奥师傅说。

“你也把我的假发还我。咱俩讲和吧。”5两位小老头各自收回了自己的假发以后，互相紧紧拉手，并且赌咒发誓说以后要一辈子做好朋友。“那么，杰佩托老朋友，”老木匠表示和解说：“您需要我给您郊什么劳呢？”“我想要段木头做我的那个木偶。您肯给吗？”安东尼奥师傅听了这话真是喜出望外，马上过去拿起工作台上那段把他吓了个半死的木头。可他正要把木头交给朋友，木头猛地一扭，打他手里使劲滑了出来，在可怜的杰佩托那很细的小腿骨上，狠狠地就是一下。

“唉哟！安东尼奥师傅，您送东西给人家是这样客气的吗？我的脚几乎都给你打瘸了。”我发誓我没打您的脚。”难道是我打我自己的脚不成！……”“都怪这木头，是它打你的……。”我知道是木头，可把木头扔在我脚上砸我的是您。”我没扔！”

“您说谎！”

“杰佩托，您虽得罪我，要不我就叫您老玉米糊！……”你这头蠢驴！”

“老玉米糊！”

“蠢猪！”

“老玉米糊！”

“蠢猴！”

“老玉米糊！”

杰佩托听到这第三声老玉米糊,眼睛都气黑了,向老木匠猛扑过去。于是他们又拼命打了一场大架。

等到这一架打完,安东尼奥师傅的鼻子多了两道抓伤,另一位背心却少了两颗钮扣。两个人这样算清帐以后,又紧紧6 拉手,赌咒发誓说以后要一辈子做好朋友。

接着杰佩托拿起他那段呱呱叫的木头,谢过安东尼奥师傅,一瘸一拐地回家去了。

7 第三章盖皮托一回到家就开始制作木偶。并给木偶取名为皮诺乔。

皮诺乔的头几招恶作剧杰佩托住在一间很小的地下室里,只有楼梯底下透进来一点儿光。器具简单得不能再简单,只有破破烂烂的一把椅子、一张床、一张小桌子。里面墙上有个小壁炉,生着火,但是火是画出来的。火上面的是锅,锅也是画出来的。锅子在滚得热气腾腾,热气同样是画出来的,可画得跟真的一模一样。

杰佩托一回家,马上拿起工具,动手就刻他的木偶。

“给他取个什么名字呢?”杰佩托自言自语说。

“我就叫他皮诺乔吧。这个名字会给他带来幸福。我认识一家人,这名字都叫皮诺乔:皮诺乔爸爸,皮诺乔妈妈,皮诺乔老大、老二、老三……他们一家都过得很好。其中最富的一个是乞丐。”杰佩托给木偶取好了名字,就埋头干起活来,一下子就给他刻出了头发,刻出了脑门,刻出了眼睛。

眼睛刚刻好,请诸位想象一下杰佩托有多么惊奇吧,他发现这两只眼睛自己骨碌碌动起来,接着一眨也不眨地瞪着他看。

8 杰佩托给这双木头眼睛瞪得受不住了,生气地说:“木头傻眼睛,为什么瞪着我?”没有回答。

做完眼睛,又做鼻子。鼻子刚做好,它就开始长起来,长啊,长啊,长啊,才几分钟,已经变成一个非常长非常长的长鼻子,还没完没了地长下去。

可怜的杰佩托拼命要把鼻子截短,可他越是截,这个鼻子就毫不客气地变得越长。

做完鼻子做嘴巴。

嘴巴还没做完,就马上张开来笑了。

“别笑!”

杰佩托生气地说。可他这句话好象是对着墙说的,说了也是白搭。

“我再说一遍,别笑!”

他用吓唬他的口气大叫。

嘴巴于是停了笑,可整条舌头都伸出来了。

杰佩托为了不耽误工作,假装没看见,继续干他的活。

做完嘴巴又开始做下巴。接着做脖子,做肩膀,做肚子,做胳膊,做手。

手刚做好,杰佩托就觉得头上的假发套给拉掉了。他抬头一看,可看见什么啦?只见他那头黄色假发拿在木偶的手里。

“皮诺乔！...快把头发还我！”

可皮诺乔不但不把假发还他，反把将它戴到自己头上。假发把他整个头套住，几乎把他闷了个半死。

木偶这么没规矩，杰佩托觉得有生以来还没这样悲伤难受过。他转脸向皮诺乔说：“你这个小坏蛋！还没有把你做完，你已经这样不尊敬父亲了！真坏，我的孩子，你真坏！”

他擦掉眼泪。

9 接下来只剩下刻腿，刻脚了。

杰佩托把脚一做好，就感到鼻尖上给踢了一脚。

“我这是自作自受！”

杰佩托自言自语说。“一开头就该想到这一点！现在已经来不及了！”

他抱住木偶的胳膊窝，将他放在地板上，要教他走路。

皮诺乔的腿僵硬着，不会走路。杰佩托搀着他的手，教他一步一步地走。

等到腿一会动，皮诺乔就开始自己走了。接着他满屋子乱跑，最后跑出大门，蹦到街上，溜走了。

可怜的杰佩托在他后面追，可是追不上，因为皮诺乔这小坏蛋蹦蹦跳跳，象只野兔。他那双木脚板在路面上劈劈啪啪，活象二十双农民的那种木头鞋在响。

“抓住他！抓住他！”

杰佩托大叫。可街上的人看见木偶跑得象匹小马驹，只是停下来惊奇地望着他出神，哈哈地笑啊笑啊，笑得无法形容。

幸亏最后碰到一个警察。他听到人们吵吵闹闹，以为是一匹马驹从主人手里逃走了，于是就大胆地站在路当中，跨开一双粗腿，决心要把马拦住，免得闯大祸。

皮诺乔远远看见警察把整条街拦住，就企图在他两腿之间一下子冲过去。可是没成功。

警察动也不用动，一把就抓住了他的鼻子（这个鼻子真长，好像是特地做出来给警察抓的），把他交还到杰佩托手里。杰佩托为了教训他，马上想狠狠拉他的耳朵。可诸位想象一下他是多么惊讶吧：他找来找去竟找不到耳朵。诸位知道为什么吗？因为他一个劲儿地刻啊刻啊，竟忘了给他做一对耳朵。

杰佩托没有耳朵可抓，就抓住木偶的颈背。他要把他拖回家，同时摇着头吓唬他说：“咱们现在回家。到了家，一定要算清咱们这笔帐！”

皮诺乔听了这句吓唬的话，马上就倒在地上，赖在那里不肯再走了。爱看热闹和无所事事的人一下子都过来了，围成了一大堆。

大家七嘴八舌的。

“可怜的木偶！”

有人说。“他不肯回家是有道理的！谁知道杰佩托这坏蛋会怎么揍他呢！.....”又有人不怀好意地接上去说：“杰佩托这家伙，看着挺老实，对孩子可太凶！让这个可

怜木偶落到他手里 ,他准把木偶剁成碎木片 ! ”一句话 ,他们这么东一锤西一棒的 ,那位警察竟把皮诺乔放开 ,反倒把可怜的杰佩托送到监狱里去了。杰佩托一时无法辩白 ,只哭得象头公牛一般。他一路上监狱 ,一路结结巴巴的哭着说 : “该死的小鬼 ! 我辛辛苦苦费好多劲本想做出个好木偶 ! 可结果是自讨苦吃 ! 我本该先想到这一点 ! ”接下来发生的事情简直叫人没法相信 ,我将在以下各章里 ,将一一讲给诸位听。

11 第四章木偶和会说话的蟋蟀的故事。

坏孩子不能容忍那些比他们博学的人对他们的批评好 ,小朋友们 ,现在我来告诉大家 ,当可怜的杰佩托平白无辜地给送进监狱的时候 ,皮诺乔这小坏蛋发觉自己逃脱了警察的手 ,马上撒腿就跑 ,穿过田野 ,抄近路回家。他拼命地跑啊跑啊 ,跳过一个一个很高的土墩和荆棘丛 ,跳过一条条水沟 ,象只被猎人追赶的小山羊或者小野兔。

他跑到房子前面 ,看见朝街的门半掩着 ,就推门进去 ,他放下门闩 ,口扑通坐到地上 ,得意洋洋地吐了一口长气。

可他得意了也只是一眨眼的工夫 ,因为他听见屋子里有声音叫 : “唧唧 ,唧唧 ! ”

“谁在叫我啊 ? ”皮诺乔吓坏了说。

“是我 ! ”

皮诺乔转过脸 ,看见一只大蟋蟀在墙上 ,正慢腾腾地往上爬。

“告诉我 ,蟋蟀 ,你是谁 ? ”我是只会说话的蟋蟀 ,在这屋子里已经住了百把年啦。 ”12 “这屋子今天是我的了 , ”木偶说。 “如果您真肯行行好 ,让我高兴高兴 ,就请头也不许回 ,马上走吧。 ”要让我走 , ”蟋蟀回答说 ; “可就得让我在走以前先告诉你一个大道理。 ”那就说吧 ,快点。 ”孩子不听父母的话 ,任意离开家 ,到头来决不会有好结果 ! 他们在这个世界上要倒霉 ,迟早会后悔的。 ”您高兴唱就唱下去吧 ,我的蟋蟀。可我明天天不亮 ,一准就离开这里。不然我呆在这里 ,就逃不出所有孩子都会遇到的事情 ,我将被送去上学 ,不是软骗就是硬来 ,逼着我读书。

跟您说句心里话 ,我一点不想读书 ,我更爱追蝴蝶 ,爬树掏鸟窝。 ”可怜的小傻瓜 ! 可你不知道吗 ,如果这样你会变成一头大蠢驴 ,所以的人都要拿你开玩笑的 ? ”

“闭口吧你 ,你这不吉利的坏蟋蟀 ! ”

皮诺乔叫道。

可蟋蟀又耐心又有智慧 ,木偶这样粗暴无礼 ,它一点不生气 ,还是用它原来的声调说 : “你要是不爱上学 ,那为什么不学个什么行当 ,好正正直直地给自己挣块面包呢 ? ”

“你要我告诉你吗 ? ”皮诺乔而且开始不耐烦了 ,回答说。

“世界上所有的行当当中 ,只有一个行当真正合我的心意。 ”什么行当 ? ”就是吃 ,喝 ,睡觉 ,玩儿 ,天天从早逛到晚。 ”告诉你 , ”会说话的蟋蟀还是那么心平气和地说 ; “凡是干这种行当的 ,最后几乎不是进医院就是进监牢。 ”当心点 ,不吉利的坏蟋蟀 ! 你惹我生气可要倒霉 ! ”

“可怜的皮诺乔！你真叫我可怜！……”13“你为什么叫我可怜？”因为你是一个木偶，更糟的是，因为你还有一个木头脑袋。”听了最后这句话，皮诺乔火冒三丈，猛地跳起来，打工作台上抓起一个木头槌子，就向会说话的蟋蟀扔过去。

他也许根本不想打中它，可是很不巧，正好打中了它的头，可怜的蟋蟀已经来不及叫一声唧唧，就给打死了，贴在墙上。

14 第五章皮诺乔饿了，他找到一个鸡蛋给自己煎鸡蛋饼。就在最有趣的时候，煎蛋从窗口飞走了，这时候天开始黑了。皮诺乔猛想起他一天还没吃过一点东西，就觉得肚子在咕噜咕噜叫，真想吃。

小孩子都这样，一想到吃就越来越想吃，说真格的，才几分钟工夫，想吃就变成了肚子饿，肚子越来越饿，饿得他象只饿狼，饿得他肚子象刀绞。

可怜的皮诺乔马上向壁炉扑过去。那儿有个锅在冒热气。

他打算揭开锅盖，看看里面在煮什么东西。谁知那锅是画在墙上的。诸位想象一下吧，可能他是多么失望啊。他那个本来已经很长的鼻子，马上又至少长了四指。

于是他满屋子乱跑，搜遍了所有的抽屉、所有的角落，只想找到点能吃的面包，哪怕是一丁点儿干面包，只想找到点硬面包皮、狗啃过的骨头、发霉的玉米制做的糊、鱼骨头、樱桃核，总而言之，随便找到什么可以进口的东西都好。可他什么也没找到，一丁点儿东西也没找到。

这时他肚子越来越饿，越来越饿。可怜的皮诺乔，他除了打哈欠，就毫无办法可以让肚子好过一点儿。他的哈欠打得那15么长，每回嘴巴都一直咧到耳朵边。打完一个哈欠他就吐口水，只觉得胃也要吐出来了。

最后他绝望了，哭着说：“会说话的蟋蟀说得对。我错就错在不听爸爸的话，逃出了屋子……我爸爸要是在这儿，这会儿我就不会一个劲儿打哈欠，人都要打死了！唉哟！肚子饿多难受啊！”

正在这时候，他看到一堆垃圾里好象有一样东西，圆滚的、白花花的，完全象个鸡蛋。他一蹦就跳了过去，扑到它上面去拿。的的确确是个鸡蛋。

木偶这份高兴是只可意会，无法形容的。他简直象在做梦，一个劲儿把鸡蛋捧在手上，转过来转过去，又摸又亲吻，一面听还一面说：“这会儿我该怎么吃这个蛋呢？煎来吃不好吗？……不，放在盘子里煮更好！……噢，用煎锅煎最好，还有比煎鸡蛋更好吃的吗？噢，不煮熟怎么样，就生的嚼？不，还是放在盘子里煮，或者最好用煎锅煎好。我想吃得要命啦！”

说干就干，他把煎锅放在一个烧炭的火盆上。在煎锅里他放的不是素油不是牛油，而是水。等到水一冒气，卡嗒！……他敲破鸡蛋壳，就要把蛋倒进去。

可蛋壳里倒出来的不是蛋白和蛋黄，而是一只小鸡。小鸡很快活又很礼貌，姿势优美地鞠个躬说：“多谢您，皮诺乔先生，您让我省了力气，避免去啄破蛋壳啦！再见，祝您好运，请代我问侯您一家人！”

它说着就拍拍翅膀，从打开的窗子飞出去，不见了。

可怜的木偶站在那里发呆 ,眼睛瞪大 ,嘴巴张开 ,手里拿着两瓣鸡蛋壳。他这么愣了一阵 ,等到最后清醒过来 ,就哇哇地又哭又叫 ,绝望得跺脚 ,一面哭一面说 :16“ 还是会说话的蟋蟀说得对 ! 如果我不从家里逃出去 ,如果我爸爸在这儿 ,这会儿我就不会饿得要命了 ! 噢 ,肚子饿多难受啊 !”

肚子继续咕噜咕噜响 ,越响越厉害 ,他又不知道该如何才能叫它不响。他觉得还是离开屋子 ,到隔壁村子去看看 ,巴望能碰到个好心人 ,会施舍点面包给他吃吃。

17 第六章皮诺乔把脚放在火炉上睡着了。早晨醒来发现脚被烧没了这真是一个可怕的冬夜。雷声隆隆 ,电光闪闪 ,整个天空好象着了火 ,寒冷彻骨的狂风卷起滚滚的灰尘 ,吹得田野上所有的树木刷拉刷拉直响。

皮诺乔最怕打雷闪电 ,可让他肚子饿比打雷闪电更可怕。

因此他掩上门 ,撒腿就跑 ,蹦上那么百来蹦 ,就来到一个村子。他舌头也吐了出来 ,上气不接下气 ,活象一只猎犬。

可村子里一片漆黑 ,人影也没有一个。铺子都关上了门。

一家家也关上了门 ,关上了窗子。街上连一只狗也没有。整个村子象死了似的。

皮诺乔又是绝望又是肚子饿 ,于是去敲一户人家的门铃。

他叮铃叮铃拉个不停 ,心里说 :“ 总会有人朝外看看的。”果然 ,有人打开了窗子朝下看。这是个老头儿 ,戴一顶睡帽 ,气乎乎地大叫 :“ 这么深更半夜的 ,要干什么 ?” 请做做好事 ,施舍给我点面包行吗 ?” 你等着吧 ,我就下来 ,”老头儿回答着 ,心想准碰上了小坏蛋 ,深更半夜来开玩笑。人家好好地睡觉 ,他却来拉门铃 18 捉弄老实人。

过了半分钟 ,窗子又打开了 ,还是那个老头儿的声音对皮诺乔叫道 :“ 你在下面站着 ,把帽子拿好。”皮诺乔还没有帽子。他马上走到窗子底下 ,只觉得一大盆水直泼下来 ,把他从头淋到脚 ,好象他是一盆枯萎的天竺葵似的。

皮诺乔象只落汤鸡似的回到家里。他又累又饿 ,一点力气都没有了。他再没力气站着 ,于是坐下来 ,把两只又湿又脏、满是烂泥的脚搁到烧炭的火盆上。

皮诺乔只管睡他的大觉 ,咕啊咕啊地打呼 ,好象这双脚根本不是他的 ,是别人的。他直到天亮才一下子醒来 ,因为听见有人敲门。

“ 谁呀 ?”他打着哈欠 ,擦着眼睛问。

“ 是我。”一个声音回答道。

这是杰佩托的声音。

19 第七章盖皮托回到家 ,将他为自己准备的早餐给了皮诺乔可怜的皮肤。皮诺乔睡眼惺松 ,还没看到他的两只脚已经完全烧没了。因此他一听到父亲的声音 ,立刻跳下凳子要跑去开门。

可他身子摇了那么两三摇 ,一下子就直挺挺倒在地板上了。

他倒在地板上啪哒的声音 ,听着就象是一口袋木勺子从五层楼上落下来似的。

“ 给我开开门 !”

这时杰佩托在外面街上喊道。

“我的爸爸，我开不了门。”木偶回答说，又是哇哇哭，又是在地上打滚。

“为什么开不了门？”“因为我的两只脚给吃掉了。”“给什么吃掉了？”“给猫。”皮诺乔说。因为这时候他正好看见一只猫，用前脚在玩一些刨花。

“我说，给我开开门！”

杰佩托又说一遍。“要不然，我进屋子给你只‘猫’！”

“可我站不起来，相信我吧。噢，我多么可怜，我多么可怜！我一辈子得用膝头跪着走路啦！……”杰佩托听见木偶又哭又叫，以为只不过又是他在捣鬼，想好好收拾他，于是打窗口爬进屋子。

杰佩托先还想骂他打他，可是等到看见他躺在地上，当真没有脚，心立刻软了下来。他赶紧搂住皮诺乔的脖子，把他抱在怀里，抚摸了他成千遍，哄了他成千回，大滴大滴的眼泪流下腮帮，哭着说：“我的好皮诺乔！你的脚怎么烧没啦？”“不知道，爸爸。可请您相信，这是个可怕的冬夜，我一辈子也忘不了。又打雷，又闪电，我肚子饿得要命的很。当时会说话的蟋蟀对我说：你是活该。你不好，自作自受。”我对它说：你小心点，蟋蟀！……”它对我说：你是个木偶，有个木头脑袋。”于是我抓起个木头槌子，丢过去，它就死了。

可这都怪它自己，因为我并不想打死它，我把煎锅放在火盆的炭火上，可是小鸡跑出来说：“再见……给我向您一家人问好。”可肚子越来越饿。因此那个老头儿，戴睡帽的，把头探出窗口，对我说：“你在下面站着，把帽子拿好。”我头上挨了他那么一盆水。讨点面包吃并不可耻，对吗？我马上回家，因为饿坏了，我把脚搁在火盆上烤干。您回来了，我的脚烧没了。可我这会儿肚子还是非常饿。脚再也没有了！噫！……噫！……噫！……”可怜的皮诺乔说着哭起来，哭得那么响，五公里外都能听见。

杰佩托听他说了半天，只听懂一点，就是木偶饿得要死了。因此他打口袋里掏出三个梨，递给他，说：“这三个梨是我准备当早饭吃的。可我非常高兴给你吃。

吃吧，吃了梨就好了。”“您要是给我吃，请把皮削掉吧。”“削皮？”杰佩托听了很惊奇，反问说：“我的孩子，我简直不能相信，你的嘴那么刁，你还那么难侍候。这可不好！在这个世界上，得从小习惯什么都吃，懂得给什么吃什么，因为你永远不知道会遇到什么事情。什么事情都会有！……”“您的话是很不错，”皮诺乔接下去说，“可我永远不吃不削皮的水果。水果皮我受不了。”杰佩托是个大好人，就拿出一把小刀，用天才使般的耐心，削好了三个梨，把梨皮放在桌子角上。

皮诺乔两口就吃掉了第一个梨。他正要把梨心扔掉。杰佩托拦住他的手，对他说：“别扔掉。在这个世界上，什么东西都会有用的。”“可说真的，我不要吃梨心！……”木偶象蛇那么扭来扭去叫道。

“谁知道呢！什么事情都会有！……”杰佩托并不生气，又说了一遍。

就这样，三个梨心没扔出窗口，跟梨皮一起，都放在桌子角上。皮诺乔吃了三个梨，或者说得准确点，吞下了三个梨，打了个很长很长的哈欠，接着又哭也似地道：“我

肚子又饿了！”

“可是我的孩子，我再没什么也可以给你了。”没有了，真的没有了？就剩下这儿一点梨皮和梨心了。”没法子。”皮诺乔说。“要是没别的那么我就吃块梨皮吧。”他于是嚼起梨皮来。他先还歪着点嘴，可后来一块接一块，一转眼就把所有的梨皮都吃光了。吃完梨皮，又吃梨心。

等到都给吃完后，他心满意足地拍拍肚子，兴高采烈地说：“这会儿我觉得好受了！”

22 “现在你看，”杰佩托给他指出说：“我刚才对你没说错吧，得学会不要太挑肥拣瘦，不要太嘴刁。我的宝贝，在这个世界上，咱们永远不知道还会遇到什么事情。什么事情都会有！……”23 第八章盖皮托重新为皮诺乔做了新脚，并卖掉了自己的外套为皮诺乔买了一本识字书木偶肚子一不饿，马上就叽哩吐噜，哇哇大哭，吵着要一双新的脚。

可杰佩托为了他的恶作剧，想要罚罚他，就任由他去哇哇哭，让他绝望了整整半天，紧后才说：“为什么我要给你再做一双脚呢？难道是为了眼巴巴看着你再打家里溜出去吗？”我向您保证，”木偶哭着说：“从今以后我一定做个好孩子……”所有孩子碰到想讨点什么的时候，”杰佩托回答说：“他们都是这样说的。”我向您保证，我要去上学读书，叫人看得起……”所有孩子碰到想讨点什么的时候，都来这一套。”可我跟别的孩子不同！我比所有的孩子好，我一直说真话，爸爸，我向您保证，我要学会一种本领，等您老了，我安慰您，养您。”杰佩托虽然装出一副凶相，可看着他那可怜的皮诺乔这么受罪，眼里噙着眼泪，心里充满了爱。于是他不再回答什么 24 话，只是拿起工具和两块干木头，一个劲地干起活儿来了。

一个钟头不到，两只新脚已经做好。这两只小脚轻巧，干燥，灵活，真象是一位天才雕刻家做出来的。

杰佩托于是对木偶说：“闭上眼睛睡一觉吧！”

木偶闭上眼睛假装睡觉。在木偶假装睡觉的时候，杰佩托用鸡蛋壳装点溶化了的胶，把两只脚给他黏上，黏得那么天衣无缝，一点看不出黏过的样子。

木偶一看见自己有了脚，马上就打直挺挺躺着的桌子上翻下来，乱蹦乱跳的跳了上千次，翻了上千个跟头，简直乐疯了。

“为了报答您给我做的一切，”皮诺乔对他爸爸说：“我马上就去上学。”好样儿的孩子！”

“可是去上学得有点儿东西。”杰佩托很穷，口袋里连一个子儿也没有，于是用花纸给他做了一套衣服，用树皮给他做了一双鞋，用面包心给他做了一顶小帽子。

皮诺乔马上跑到一脸盆水那里去照，对自己的模样十分满意，神气活现地说：“我真象一位体面的先生！”

“不错，”杰佩托回答说：“可是你要记住，使人成为体面先生的不是好衣服，而主要是干净的衣服。”不过，”木偶又说了：“我上学还少一样东西，一样最要紧的东西。”

“什么东西？”我还少一本识字课本。”25“你说得对。可怎么弄到它呢？”那还不方便，到书店里买就行了。”钱呢？……”我没钱。”我也没一分钱。”好老头说，心里很难过。

皮诺乔尽管是个快活透顶的孩子，可也难过起来了。因为一件真正伤心的事，那是人人都会懂得的，连孩子也不例外。

“没办法，只好这么办！”

杰佩托叫了一声，忽然站起来，穿上打满补丁的粗布旧上衣，跑出门去了。

一会儿工夫他就回来了。回来的时候，他手里拿着给他孩子买的识字课本，可是短上衣没有了。这个可怜人只穿着衬衫，外面可是在下雪。

“上衣呢，爸爸？”我给卖了。”为什么卖了？”因为我热。”他回答的这句话是什么意思，皮诺乔一下子就明白了，他那颗良心不由得一阵冲动，就扑上去抱住杰佩托的脖子，不停地在他的整个脸上到处亲吻。

26 第九章为了观看木偶表演，皮诺乔卖掉了识字书。雪刚停，皮诺乔就夹着他那本呱呱叫的新识字课本去上学。

他一路走，他的小脑袋瓜里浮现出成干个幻想，成千座空中楼阁，越想越美丽。

他自言自语说：“我在学校里，今天就要学会读书，明天就要学会写字，后天就要学会计算。以后凭着我的本领，我要挣许许多多钱。

我第一次拿到钱就马上给爸爸买一件漂亮的布上衣。可我干吗买布的呢？我要买件金丝银线织的，再配上钮扣是宝石做的。

这位可怜人实在该穿这样的衣服。为什么？一句话。他为了给我买书，为了让我能够读书，竟把上衣也给卖了，光穿件衬衫……可天又这么冷！只有做爸爸的才肯作出这种牺牲！……”他正在这样激动地说着这番话，忽然听见远处有音乐声，又是吹笛子，又是敲鼓的的的的的的的……咚咚咚咚。

他停下来竖起耳朵听。这声音是打岔道那边尽头传过来的。

这条岔道很长很长，一直通到海边一个小村子。

“这音乐声是怎么回事？可惜我得去上学，要不……”他站在那里拿不定主意。可无论如何得作出决定：究竟是去上学，或者去听吹笛子。

27“今天就去听吹笛子，明天再去上学吧。去上学反正日子长着呐。”这个小淘气最后耸耸肩膀说。

说干就干，他走到那条岔道上，撒腿就跑。他越往前跑，吹笛子和敲鼓的声音就越清楚：的的的的的的的……咚咚咚咚。

转眼他就来到一个广场中央。那里人山人海，都围着一个大棚。这大棚是用木头和五颜六色的布搭建起来的。

“这大棚是什么玩意儿？”皮诺乔转身问村里一个孩子。

“你就念一下海报吧，上面都写明白了，你一念就知道。”我很想念，可今天我正好还不会认。”好一头蠢牛！那我来念给你听。你看见海报上那几个火红的大字没

有？这几个字写的是‘木偶大戏院……’”戏开场很久了吗？”“这会儿才开场。”“门票要多少钱？”“四个子儿。”皮诺乔想看得要命，什么也不管了，不害臊地跟刚才对话的孩子说：“借给我四个子儿行吗，明天还你？”“我很想借给你，”那孩子开玩笑地回答说：“可今天我碰巧不能借。”“四个子儿，我把我这件外套卖给你。”木偶于是对他说。

“花纸做的外套，我要来干吗？雨落到上面，我脱也脱不下来了。”“想要买我的鞋子吗？”“拿来生火最好。”“这顶帽子你给多少钱？”²⁸“买来倒真有用！一顶面包心做的帽子！耗子可要到我头上来吃帽子了！皮诺乔不知怎么是好。他还有最后一件东西可以说出来，可又不敢说。他犹豫不决，拿不定主意，十分苦恼。最后他还是说了：“你肯给我四个子儿，买了我这本新识字课本吗？”“我只是个孩子，不向孩子买东西，”对方那个小家伙回答他说。这小家伙比他很有头脑多了。

“这本识字课本四个子儿我买，”一个卖旧衣服的叫起来。

他们讲话时，他正好在旁边。

书当场被卖掉。想想那位可怜的杰佩托吧。他如今在家，光穿着衬衫，冷得索索发抖，就为的给儿子买这么本识字课本！²⁹第十章木偶们认出了他们的兄弟皮诺乔，非常隆重地欢迎他。但是就在这时候，木偶戏班班主食火人出现了，皮诺乔险遭厄运皮诺乔一进木偶戏院，就出了件事，这件事几乎闹了个大乱子。要知道，这时戏幕已经升起，滑稽戏就要开场了。台上站着花衣小丑和驼背小丑，正像平常吵得不可开交，接着就是那老一套，他们不断地你威吓我、我威吓你，说要请对方吃耳光和吃棍子。

台下的观众聚精会神，听着这两个木偶吵架，不时哈哈大笑。两个木偶做着手势，互相咒骂，活灵活现，就象两个有理性的动物，咱们这世界的两个人。

忽然之间，花衣小丑停下表演，向观众转过身来，用手指观众席后排，用演戏的腔调大叫起来：“天上的诸神啊！我是做梦还是醒着呢？那下边的人不是皮诺乔吗？……”“正是皮诺乔！”

驼背小丑叫道。

³⁰“一点不错其实是他！”

罗萨乌拉太太打台后伸出头来尖声大叫。

“是皮诺乔！是皮诺乔！”

所有的木偶同声大叫，跳到外面台上来。“是皮诺乔！是咱们的兄弟皮诺乔！皮诺乔万岁！”

“皮诺乔，上来，到我这儿来，”花衣小丑叫道：“过来，投到你的木头弟兄们的怀抱里来吧！”

他们这么热情的邀请，皮诺乔一跳就从观众席后座跳到前座，然后一跳就从前座跳上乐队指挥的头顶，又从乐队指挥的头顶蹦上戏台。

皮诺乔受到木偶戏班男女演员的狂热欢迎，他们拥抱他、搂他的脖子，友好的逗弄他，跟他象真诚兄弟那样头碰头，这个场面是无法想象的。

不用说,这个场面十分动人,但是观众看见戏老不演下去,十分不耐烦了,开始大叫:“我们要看戏,我们要看戏!”

可他们是白费力气,因为木偶们不但不是把戏演下去,而是加倍大叫大喊。他们把皮诺乔放在肩膀上,狂欢着抬到脚灯前面。这时木偶戏班班主来了。他个子大,样子凶,叫人看上一眼就要害怕。他有把黑色大胡须,就象一大摊墨水迹,老长老长的,从下巴一直拖到地上。只说一点就够了,他走起路来脚都要踩着这把大胡子。他那张嘴大得象炉口,一双眼睛就好似两盏点着火的红玻璃灯。他手里劈啦劈啦抽着根大鞭子,是用蛇和狼尾巴编起来的。

没想到忽然出来了班主,大伙儿一下子吓得连气都不敢透。

连苍蝇飞过都听得见。这些可怜的木偶,男男女女一个个哆嗦得象树叶子。

31 “你干吗到我的戏院里来捣乱?”班主问皮诺乔说。那大嗓门听着就象阎王爷害了重伤风的声音。

“请您相信,先生,这件事都不怪我!……”够了够了!等晚上咱们再算帐。”事实就是如此。戏演完以后,木偶戏班班主马上走进厨房。

厨房里正烤一只肥羊做晚饭,叉子叉着,在火上慢慢地转动。

他为了弄来木柴最后把羊烤热烤焦,就把花衣小丑和驼背小丑叫来,对他们说:“钉子上挂着的那个木偶,你们快去给我带来。我看这木偶的木头很干,把他扔到火里,一定能把火烧旺,烤熟这一只羊。”花衣小丑和驼背小丑先还犹豫着不走,可班主生气地瞪了他们一眼,他们吓得不敢违抗。一转眼工夫他们就回到厨房,架来了可怜的皮诺乔。皮诺乔浑身扭来扭去,象条出水鳗鱼,拼命大叫:“我的爸爸,快救救我!我不要死,我不要死!……”32 第十一章食火人大打喷嚏。他饶恕了皮诺乔。后来皮诺乔又救了朋友花衣小丑木偶戏班班主吃火人(他就叫这么个名字)看样子是个可怕的人,那是没话说的,特别是他那把黑色大胡子,象围裙似地遮住他整个胸口和整整两条腿,可他到底不是个心地坏的人。

事实上,他一看见可怜的皮诺乔给带到他面前,拼命挣扎,哇哇大叫:“我不要死,我不要死!”

他的心马上就软,可怜起他来了。他鼻子忽然发痒,忍了好大一会儿,可终于忍不住,就大声打了一个喷嚏。

花衣小丑一直在伤心,象垂柳那样弯下身子,可一听见打喷嚏,立刻喜容满面,向皮诺乔弯过身来,轻轻跟他咬耳朵说:“好消息,兄弟。班主打喷嚏了,这证明他已经感动,在可怜你,如今你有救了。”因为要知道,有许多人一同情什么人,或者是哭,或者至少是假装擦眼睛。可吃火人不同。他真的一感动了,就要打喷嚏。这也是一种表示他心软的方式。

但是打过喷嚏以后,木偶戏班班主还是装出很凶的样子,对皮诺乔叫道:33 “别哭了!你哇哇哭,叫我肚子里难受极了……叫我感到绞痛,几乎,几乎……阿嚏,阿嚏……”又打了两个喷嚏。

“上帝保佑您长命百岁！”

皮诺乔说。

“谢谢！你爸爸妈妈还活着吗？”吃火人问他。

“爸爸活着，可我从来不知道妈妈。”我这会儿要是把你扔到炭火里，谁知道你那老父亲要多么伤心啊！可怜的老头！我十分同情他！……阿嚏，阿嚏，阿嚏！”

他又打了三个喷嚏。

“上帝保佑您长命千岁！”

皮诺乔说。

“谢谢！不过也得同样同情我，因为我要把这头羊烤熟，木柴没有了，说老实话，你应该在这种情况下对我非常有用！可如今我很感动。我想忍耐着不烧你。既然不烧你，我就不得不在我的戏班里另找一个木偶来代替你，把他扔到叉子底下去烧……喂，守卫的！”

一声命令，马上来了两个木头守卫。他们挺高挺高，挺瘦挺瘦，头戴两角帽，手握出鞘的剑。

木偶戏班班主气喘咻咻地对他们说：“给我将这个花衣小丑抓住，捆得牢牢的，扔到火里去。

我要让我这只羊烤得香香的！”

诸位想象一下这个可怜的花衣小丑吧！他吓得两条腿一弯，跪在地上了。

皮诺乔看见这种凄惨场面，就一下子扑倒在班主脚下，嚎啕大哭，泪水把他那把大胡子也给弄湿了，开始哀求他说：“可怜可怜吧，吃火人先生！……”“这里没有先生！……”木偶戏班班主冷冰冰地回答说。

“请可怜可怜吧，骑士先生！……”“这里没有骑士！……”³⁴“求您可怜可怜吧，爵士先生！……”“这里没有爵士！”

“可怜可怜吧，大老爷！……”木偶戏班班主一听见叫他大老爷，立刻噘起了嘴，变得慈祥多了，温和多了，问皮诺乔说：“你究竟求我什么事？”“我求您开开恩，放了可怜的花衣小丑！”

“这可开不得恩。我不烧你就得烧他，因为我决定要把我这只羊烤得香香的。”“那么，”皮诺乔大叫一声，站了起来，扔掉头上的面包心帽子；“那么，我知道我该怎么做。来吧，守卫先生们！将我捆起来扔到火里去。不行，让可怜的花衣小丑，我的真正朋友，替我去死是不公道的！……这番话说得丁当响亮，声调豪迈激昂，让在场的木偶听了没有不哭的。连两个守卫，虽然是木头做的，也哭得象吃奶的羊羔。吃火人起先一点不动心，冷得象声冰，可后来慢慢地、慢慢地也开始感动了，又打喷嚏了。他一口气打了四五个喷嚏，于是激动地张开怀抱，对皮诺乔说：“你是个好小子！过来，给我一个吻。”皮诺乔马上跑过去，象只松鼠似地顺着木偶戏班班主的大胡子往上爬，爬到上面，在他鼻尖上给了他一个最甜最甜的吻。

“那么，您开恩啦？”可怜的花衣小丑问道，声音细得好不容易才听见。

“开恩了！”

吃火人答道。接着他叹口气，摇摇头。“没法子！今儿晚上我只能吃半生不熟的羊肉了。可是下一回，谁要是打动了我的心，他就活该倒霉！……”一听说开了恩，所有的木偶都跑到戏台上，象开盛大晚会那样，点亮了所有的灯和烛台，开始又跳又舞。他们就这样跳啊舞的一直到大天亮。

36 第十二章戏班班主食火人给了皮诺乔五个金币，让他带给他的父亲盖皮托。皮诺乔不小心上了狐狸和猫的当，跟着他们走了第二天早晨，吃火人把皮诺乔叫到一旁，问他说：“你父亲叫什么名字？”“叫杰佩托。”“他是干什么？”“他只是很穷。”“他赚的钱多吗？”“要问他赚的钱，从不见他口袋里有一个子儿。”请想象一下吧，就为了买一本识字课本给我上学，他得卖掉身上仅有的一件短上衣。这件短上衣全是补丁，没一处好的，叫人不忍看下去。”“可怜的人！我很同情他。这里是五个金币。立刻带回去给他，并且替我问他好。”不用说，皮诺乔向木偶戏班班主千谢万谢。他把戏班里所有的木偶一个个拥抱过，包括那两个守卫，然后欢天喜地地回 37 家去了。

可是还没走上半公里路，他就在路上碰到一只瘸腿狐狸和一只瞎眼猫。它俩一路上相互搀扶，象是两个患难朋友，瘸腿狐狸靠在猫身上，瞎眼猫由狐狸领着路。

“早上好，皮诺乔，”狐狸向他恭恭敬敬问好说。

“你怎么知道我的名字？”木偶问它。

“我跟你爸爸挺熟。”“你在哪儿见过他？”“他在干什么？”“他穿着一件衬衫，冷得直打哆嗦。”“可怜的爸爸！可是谢谢老天爷，从今往后，他就不会再打哆嗦了！……”“为什么？”“因为我变成个体面先生啦。”“你是个体面先生？”狐狸说着，之后放肆地大笑。猫也跟着笑。可为了不让皮诺乔看见，用两个前爪子假装在理着胡子。

“没什么可笑的，”皮诺乔生气地叫道。“我只是不想叫你们流口水，可这儿，要是你们想知道的话，这儿有五个呱呱叫的金币。”他说着掏出吃火人送他的钱。

一听到金币丁丁当当响，狐狸禁不住伸出了它那只好象瘸了的爪子，猫也张大了它那两只眼睛。这两只眼睛绿幽幽的象两盏灯，不过它们马上又闭上了，皮诺乔当然一点没看见。

“现在，”狐狸问他：“你拿这些钱想如何用呢？”“第一，”皮诺乔回答说：“我要给我爸爸买一件漂亮的新上衣，金丝银线织的，纽扣是宝石做的。第二，我要再给自己 38 买一本识字课本。”“给你自己？”还用说，我要去上学好好读书嘛。”“你看看我吧，”狐狸说。“我就为了愚蠢得竟想去读书，结果把一条腿都弄瘸了。”“你瞧瞧我吧，”猫说。“我就为了愚蠢得竟想去读书，把两只眼睛都搞瞎了。”正在这时候，一只白椋鸟蹲在路边树丛上唱起它平常的老调，说：“皮诺乔，别听坏朋友的话。要不，你要后悔的！”

“可怜的椋鸟没来得及把话说完！猫猛地一跳，跳得半天高，一把抓住椋鸟。椋鸟连叫一声“唉哟”的工夫也没有，就已经连毛一起进了猫的大嘴巴。